

Z8/33. zasedání Zastupitelstva města Brna
konané dne 9.11.2021

64. Návrh na poskytnutí peněžního daru na podporu projektů záchranu ohrožených druhů zvířat ve volné přírodě prostřednictvím projektu "Koruna ze vstupu" - návrh rozpočtového opatření

Anotace

Odbor životního prostředí MMB předkládá na základě žádosti Zoo Brno a stanice zájmových činností, příspěvkové organizace (dále Zoo Brno) návrh na poskytnutí peněžního daru na podporu projektu "Kura-Kura - želvy v ohrožení". V roce 2016 souhlasilo Zastupitelstvo města Brna na svém Z7/17. zasedání se zapojením statutárního města Brna do mezinárodního systému podpory projektů na záchranu ohrožených druhů zvířat ve volné přírodě prostřednictvím projektu „Koruna ze vstupu“. Díky tomuto projektu může putovat 1 Kč z každého vstupu do brněnské zoologické zahrady na vybrané in-situ projekty, tzn. projekty na ochranu zvířat přímo v jejich domovině a zároveň je o tuto částku snížen neinvestiční příspěvek Zoo Brno. Po vyhodnocení návštěvnosti za rok 2020 navrhuje Zoo Brno již pošesté podpořit peněžním darem ve výši 263.479 Kč stejný projekt jako v předchozích 5 letech, a to "Kura-Kura - želvy v ohrožení".

Návrh usnesení

Zastupitelstvo města Brna

1. schvaluje

- poskytnutí peněžního daru nadaci Yayasan Kura Kura Nusa Penida se sídlem Jl. Raya Sukawati No. 294, Gianyar, Bali, Indonesia, ve výši 263.479 Kč, a to na projekt "Kura-Kura - želvy v ohrožení"
- darovací smlouvu na poskytnutí peněžního daru, která tvoří přílohu č. ... tohoto zápisu
- rozpočtové opatření dle tabulky, která tvoří přílohu č. ... tohoto zápisu, z důvodu poskytnutí peněžního daru

Stanoviska

KŽP RMB projednala materiál na svém 29. jednání dne 6.10.2021 a nedoporučila ke schválení. Rada města Brna projednala materiál na své schůzi č. R8/177 dne 20.10.2021 a doporučila ke schválení.

Finanční výbor ZMB projednal materiál dne 3.11.2021.

Podpis zpracovatele pro archivaci

Zpracovatel

Elektronicky podepsáno

Ing. Martin Vaněček

vedoucí odboru - Odbor životního prostředí

1.11.2021 v 16:13

Garance správnosti, zákonnosti materiálu

Spolupodepisovatel

Elektronicky podepsáno

Ing. Aleš Doležal

vedoucí úseku - Úsek 1. náměstka primátorky

2.11.2021 v 12:36

Obsah materiálu

Návrh usnesení	1 - 2
Obsah materiálu	3 - 3
Důvodová zpráva	4 - 5
Příloha (návrh ZOO - dopis.pdf)	6 - 6
Příloha k usnesení (RO - ZOO Kura Kura 3741 z pol. 5331 na pol. 5531.pdf)	7 - 7
Příloha k usnesení (smlouva darovací_Kura_Kura 10_2021-konecna verze.pdf)	8 - 11

Důvodová zpráva

Odbor životního prostředí MMB předkládá na základě žádosti Zoo Brno a stanice zájmových činností, příspěvkové organizace (dále Zoo Brno), návrh na poskytnutí peněžního daru na podporu projektů záchranu ohrožených druhů zvířat ve volné přírodě prostřednictvím projektu „Koruna ze vstupu“.

Na základě záměru Zoo Brno schválilo v roce 2016 Zastupitelstvo města Brna na svém Z7/17. zasedání dne 12. 4. 2016 zapojení statutárního města Brna do mezinárodního systému podpory projektů na záchranu ohrožených druhů zvířat ve volné přírodě prostřednictvím projektu „Koruna ze vstupu“. Prostřednictvím projektu „Koruna ze vstupu“ putuje 1 Kč z každého vstupu do brněnské zoologické zahrady na vybrané in-situ projekty, tzn. projekty na ochranu zvířat přímo v jejich domovině a zároveň je o tuto částku snížen neinvestiční příspěvek Zoo Brno.

Podstatou schváleného záměru je:

1. ZMB schválilo záměr zapojení statutárního města Brna do mezinárodního systému podpory projektů na záchranu ohrožených druhů zvířat ve volné přírodě prostřednictvím projektu „Koruna ze vstupu“ dle návrhu Zoo Brno (schváleno na Z7/17. zasedání ZMB dne 12. 4. 2016).
2. Zoo Brno každoročně předkládá orgánům města Brna prostřednictvím OŽP MMB projekt, který doporučuje podpořit formou poskytnutí peněžního daru.
3. Podkladem tohoto návrhu je účetní závěrka Zoo Brno za předchozí kalendářní rok, vč. vyhodnocení návštěvnosti.
4. Součástí materiálu předkládaného orgánům města s návrhem na poskytnutí daru je návrh rozpočtového opatření, spočívajícího ve snížení neinvestičního příspěvku Zoo Brno v aktuálním roce a navýšení běžných výdajů na poskytnutí peněžního daru na vybraný projekt.
5. Objem poskytnutých darů v Kč v jednom kalendářním roce nepřesáhne počet vstupů za předchozí kalendářní rok.
6. Dar je poskytován na základě schválené darovací smlouvy.
7. Záměr podpory není pro statutární město Brno schválením zavazující, orgánům města bude předložen návrh na poskytnutí daru pouze v případě vytvoření kladného výsledku hospodaření Zoo Brno za předchozí rok (za rok 2020 splněno).
8. Pro první vyhodnocení návštěvnosti se stanovil rok 2015.

V roce 2016, 2017, 2018, 2019 a 2020 byl poskytnut statutárním městem Brnem peněžní dar nadaci Yayasan Kura Kura Nusa Penida sídlící v Indonésii ve výši 257.990 Kč, 306.855 Kč, 308.112 Kč, 330.118 Kč a 331.298 Kč a zároveň byl o tuto částku ve všech letech snížen neinvestiční příspěvek Zoo Brno. **V součtu již tedy činil peněžní dar z rozpočtu města Brna této nadaci celkem 1.534.373 Kč.**

Výsledek hospodaření Zoo Brno byl k 31. 12. 2020 celkem 5.094,93 Kč a návštěvnost Zoo Brno byla 263.479 osob. **Po vyhodnocení návštěvnosti za rok 2020 navrhuje Zoo Brno poskytnout v letošním roce peněžní dar ve výši 263.479 Kč na stejný projekt jako v 5 předchozích letech:**

Kura-Kura - želvy v ohrožení

Cílem projektu bylo zřídit na ostrově Nusa Penida v Indonésii záchrannou stanici želv s výukovým centrem. Na tomto projektu pracuje Zoo Brno od roku 2007. Tehdejší Unie českých a slovenských zoologických zahrad (UCSZOO), zastoupená jejím prezidentem Ing. Vladislavem Jirouškem, podepsala smlouvu o sdružení s indonéskou nadací Yayasan Kura Kura Nusa Penida. Jak ze smlouvy vyplývá, účelem sdružení je spolupráce na zřízení,

provozování a organizaci chodu edukačního centra, jakož i na vybudování rehabilitační stanice zabavených ohrožených želv, která bude zachráněné jedince reintrodukovat do indonéské přírody.

Doporučená částka 263.479 Kč má být vynaložena na financování výdajů technického i administrativního rázu nutných pro provoz centra a také veterinárních služeb. Finance budou použity opět i na administrativní poplatky pro prodloužení licence na provoz centra.

Zoo Brno jako člen UCSZOO úzce spolupracuje s nadací Yayasan Kura Kura Nusa Penida, která celý projekt v Indonésii zaštiťuje. Dne 7.6.2021 došlo ke změně struktury řídicích orgánů nadace a současně byli jmenováni noví členové těchto orgánů. Jedním z členů dozorčí rady se stal také MVDr. Martin Hovorka, Ph.D, ředitel Zoo Brno. Smyslem projektu je nejen péče o zachráněné želvy a jejich opětovné vypouštění do přírody, ale i zvýšení povědomí místních obyvatel i turistů o významu ochrany přírody Indonésie.

Ředitel Zoo Brno garantuje, že finanční prostředky zaslané nadaci formou peněžitého daru ze strany statutárního města Brna jsou využívány na výše zmíněný účel.

Komise životního prostředí RMB projednala materiál na svém 29. jednání dne 6.10.2021 a nedoporučila ke schválení.

Hlasování: 0 pro – 8 proti – 2 se zdrželi / z 11 členů.

Beran	Bečkovský	Bezdovová	Boleslav	Haluza	Jarošová	Mamula	Šteflíček	Vavřín	Vizďa	Zorník
zdržel se	proti	proti	proti	proti	zdržela se	proti	proti	proti	proti	nepřítomen

Rada města Brna projednala materiál na své schůzi č. R8/177 dne 20.10.2021 a doporučila ke schválení.

Schváleno jednomyslně 10 členy.

JUDr. Vaňková	Mgr. Hladík	Bc. Kolářný	JUDr. Oliva	JUDr. Kernl	Róbert Čuma	Ing. Fišer	Ing. Grund	RNDr. Chvátal	Ing. Kratochvíl	Mgr. Suchý
pro	pro	pro	----	pro	pro	pro	pro	pro	pro	pro



Odbor životního prostředí MMB
Ing. Nikola Dostálová
Kounicova 67
601 67 Brno



Věc: Projekt "Koruna ze vstupu"

Na základě záměru Zoo Brno a stanice zájmových činností, příspěvkové organizace schválilo Zastupitelstvo města Brna na svém Z7/17 zasedání, konaném 12. dubna 2016 zapojení statutárního města Brna do mezinárodního systému podpory projektů na záchranu ohrožených druhů zvířat. Prostřednictvím „Koruny ze vstupu“ poputuje 1 Kč z každého vstupu do zoologické zahrady na vybrané in-situ projekty, tzn. Projekty na ochranu zvířat přímo v jejich domovině.

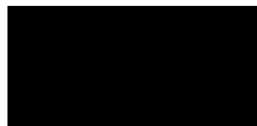
V roce 2020 byla návštěvnost Zoo Brno **263.479 osob**.

Žádáme o předložení Zastupitelstvu města Brna návrh na schválení poskytnutí finančních prostředků formou daru nadaci Yayasan Kura Kura Nusa Penida (dále jen nadace) ve výši 263.479,-Kč na probíhající projekt „Kura-Kura – želvy v ohrožení“. Uvedené prostředky budou použity na financování výdajů technického i administrativního rázu nutných pro provoz centra a také veterinárních služeb. Budou použity i na administrativní poplatky pro prodloužení licence na provoz centra.

Dne 7.6.2021 došlo ke změně struktury řídicích orgánů nadace a současně byli jmenováni noví členové těchto orgánů. Předsedou správní rady byl jmenován pan Ketut Agus Wardana. Členem dozorčí rady se stal MVDr. Martin Hovorka.

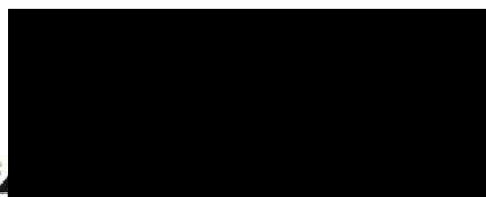
Veškeré ostatní identifikační údaje, uvedené ve smlouvě z roku 2016, zůstávají v platnosti.

S pozdravem



MVDr. Martin Hovorka, Ph.D.
ředitel

V Brně dne 20.8.2021



Rozpočtové opatření

v tis. Kč

Běžné výdaje - přesun								
ORJ	§	pol.	ÚZ	ORG	Věcná náplň	Upr. rozpočet k 04.10.2021	Úprava rozpočtu + -	Rozpočet po změně
4200	3741	5331		9102	Neinvestiční příspěvky zřízeným příspěvkovým organizacím - Zoo Brno a stanice zájmových činností	67 408	-264	67 144
4200	3741	5531		7420	Peněžní dary do zahraničí	0	264	264

DAROVACÍ SMLOUVA č.
DONATION AGREEMENT NO.

uzavřená podle § 2055 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku,
ve znění pozdějších předpisů
made as per § 2055 et seq. of Act No. 89/2012 Sb., Civil Code, as amended

Smluvní strany:

Parties:

1. Statutární město Brno
Dominikánské náměstí 196/1, 602 00 Brno
IČO: 44992785
DIČ: CZ44992785
bankovní spojení: Česká spořitelna a.s., Olbrachtova 1929/62, 140 00 Praha 4
č. účtu: 111211222/0800
zastoupené JUDr. Markétou Vaňkovou, primátorkou města Brna

(dále jen „dárce“)

Statutory City of Brno
Dominikánské náměstí 196/1, 602 00 Brno
ID No.: 44992785
VAT No.: CZ44992785
Bank details: Česká spořitelna a.s., Olbrachtova 1929/62, 140 00 Praha 4
Account No.: 111211222/0800
represented by Markéta Vaňková, Mayor of the Statutory City of Brno

(hereunder the „Grantor“)

2. Yayasan Kura Kura Nusa Penida
Jl. Raya Sukawati No.294, Gianyar,
Bali, Indonesia
NPWP: 02.426.090.3-903.000
Bank Mandiri, KK Sukawati Gianyar, Bali, Indonesia
č. účtu: 145-00-0512377-9
Swift code: BMRIIDJA
zastoupená p. Ketut Agus Wardana, předsedou správní rady nadace

(dále jen „obdarovaný“)

Yayasan Kura Kura Nusa Penida
Jl. Raya Sukawati No.294, Gianyar,
Bali, Indonesia
NPWP: 02.426.090.3-903.000
Bank Mandiri, KK Sukawati Gianyar, Bali, Indonesia
Account No.: 145-00-0512377-9
Swift code: BMRIIDJA
Represented by Mr. Ketut Agus Wardana, Chairman of the Board of Directors of the foundation

(hereunder the „Grantee“)

uzavírají tuto darovací smlouvu
enter into this Donation Agreement

I.
Předmět smlouvy
Subject of the Agreement

1. Předmětem této smlouvy je poskytnutí peněžního daru z výnosů příspěvkové organizace Zoo Brno a stanice zájmových činností, příspěvková organizace, obdarovanému, ve výši **263.479 Kč** (slovy: dvěšestědesátřítisícčtyřístasedmdesátdevět korun českých) z rozpočtu statutárního města Brna na rok 2021 na podporu záchrany ohrožených druhů zvířat.

The subject of this Agreement is the provision of a monetary donation from the revenues of the semi-budgetary organisation Zoo Brno a stanice zájmových činností, příspěvková organizace, to the Grantee, totalling CZK **263.479** (in words: two hundred and sixty three thousand four hundred and seventy nine Czech crowns) from the budget of the Statutory City of Brno for 2021 to support the rescue of endangered species of animals.

II.
Ostatní ujednání
Other provisions

1. Dárce přenechává touto smlouvou peněžní dar specifikovaný v čl. I, odst. 1 této smlouvy jako dar do vlastnictví obdarovanému a obdarovaný tento dar přijímá.

Under this Agreement, the Grantor provides a monetary donation specified under Clause I (1) herein as a donation into the possession of the Grantee and the Grantee hereby accepts the donation.

2. Darovaná částka poukáže dárce na účet obdarovaného uvedený v záhlaví této smlouvy, do 20 dnů po nabytí účinnosti této smlouvy.

The donated amount shall be remitted by the Grantor to the account of the Grantee specified herein above within 20 days from coming into force of this Agreement.

3. Obdarovaný dar přijímá a zavazuje se ho využít k účelu dle čl. I, odst. 1 této smlouvy.

The Grantee shall accept the donation and undertakes to use it for the purpose as per Clause I (1) herein.

III.
Závěrečná ustanovení
Final provisions

1. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené v této smlouvě nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu § 504 občanského zákoníku a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoliv dalších podmínek.

The Parties declare that facts stipulated herein are not considered to form trade secret as per § 504 of the Civil Code and grant their consent to use and disclose the information without specifying any other terms and conditions.

2. Tato smlouva a veškerá práva a povinnosti z ní vyplývající se řídí právním řádem České republiky.

This Agreement and all resulting rights and duties shall be governed by the law of the Czech Republic.

3. Obdarovaný bere na vědomí, že dárce je povinen poskytovat informace dle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů.

The Grantee acknowledges that the Grantor is liable to provide information as per Act No.106/1999 Sb., on Free Access to Information, as amended.

4. Tato smlouva může být měněna či doplňována pouze písemnými dodatky se souhlasem obou smluvních stran.

This Agreement may only be changed or amended by written amendment with consent of both Parties.

5. Smlouva se vyhotovuje v jazyce českém a anglickém. V případě jakéhokoliv sporu je rozhodující česká verze.

The Agreement is made in Czech and English. In case of any dispute, the Czech version shall prevail.

6. Smlouva je vyhotovena ve čtyřech stejnopisech. Obdarovaný obdrží jeden stejnopis. Dárce obdrží tři stejnopisy.

The Agreement is made in four copies. The Grantee shall receive one copy. The Grantor shall receive three copies.

7. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem jejího uveřejnění prostřednictvím registru smluv postupem dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů. Dárce odešle smlouvu správci Registru smluv k uveřejnění a následně oznámí účinnost smlouvy obdarovanému.

This Agreement shall enter into force on the date of its signing by both Parties and shall become effective on the date of its publication through the Register of Contracts in accordance with Act No. 340/2015 Coll., on the Specific Conditions for the Effectiveness of Certain Contracts, the Publication of Such Contracts and the Register of Contracts (the Register of Contracts Act), as amended. The Grantor shall send the Agreement to the administrator of the Register of Contracts for publication and shall subsequently notify the Grantee of the Agreement taking effect.

8. Dárce jako správce osobních údajů plní prostřednictvím tohoto ustanovení informační povinnost vůči subjektu údajů ve smyslu čl. 13 obecného nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679, o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES, a souvisejících právních předpisů (dále jen „GDPR“) a informuje subjekt údajů, že na webových stránkách (<https://www.brno.cz/GDPR> v sekci Ochrana osobních údajů) jsou uveřejněny informace o právech subjektů údajů dle GDPR. Právním titulem zpracování osobních údajů je čl. 6 odst. 1 písm. b) GDPR.

Through this provision, the Grantor, as a personal data controller, fulfils the information obligation towards the data subject as defined in Article 13 of the General Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC, and related legislation (hereinafter referred to as “GDPR”) and informs the data subject that information on the rights of data subjects under the GDPR is published on the website (<https://www.brno.cz/GDPR> in the Personal Data Protection section). The legal basis for processing personal data is Article 6(1)(b) GDPR.

9. Smluvní strany shodně prohlašují, že tato smlouva byla sepsána dle jejich svobodné vůle, vážně a určitě, představuje úplně a správně vůli a dohodu smluvních stran.

The Parties declare that this Agreement has been drawn up as their free act and deed, in earnest, and that it represents their full and true will and arrangement between the Parties.

Doložka Clause

dle § 41 zák. č. 128/2000 Sb., o obcích (obecní zřízení), ve znění pozdějších předpisů:
As per § 41 Act No. 128/2000 Sb., on Municipalities (municipal establishment), as amended:

Tato smlouva byla schválena Zastupitelstvem města Brna na zasedání č. Z8/.. konaném dne

This agreement was approved by the Brno City Assembly at its meeting No. Z8/.. held on

V Brně dne
Done at Brno, on

V dne
Done at on

.....
za dárce
JUDr. Markéta Vaňková
primátorka města Brna

for the Grantor
Markéta Vaňková
Mayor of the Statutory City of Brno

.....
za obdarovaného
Ketut Agus Wardana
předseda správní rady nadace

for the Grantee
Ketut Agus Wardana
Chairman of the Board of
Directors of the Foundation